

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1925

III

BUDGET DES DOTATIONS

POUR L'EXERCICE 1925

BUITENGEWONE ZITTIJD 1925

III

BEGROOTING DER DOTATIËN

VOOR HET DIENSTJAAR 1925

(2)

PROJET DE LOI.

WETSONTWERP.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre
des Finances et de l'avis de Notre Con-
seil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit
sera présenté en Notre nom aux Cham-
bres législatives par Notre Ministre des
Finances :

ARTICLE UNIQUE.

Le Budget des Dotations pour l'exer-
cice 1925 est fixé à la
somme de . . . fr. 14,749,460 »
conformément au tableau ci-annexé.

Donné à Bruxelles, le 20 juin 1925.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op de voordracht van Onzen Minister
van Financiën en volgens advies van
Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in
Onzen naam door Onzen Minister van
Financiën aan de Wetgevende Kamers
ter overweging worden aangeboden :

EENIG ARTIKEL.

De Begrooting der Dotatiën voor het
dienstjaar 1925 is vastgesteld op de
som van . . . fr. 14,749,460 »
overeenkomstig de hierbij gevoegde
tabel.

Gegeven te Brussel, den 20ⁿ Juni 1925.**ALBERT.**

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,

Van 's Konings wege :
De Minister van Financiën,

ALB. JANSSEN.

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1925.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE PREMIER.	
1	Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 30 décembre 1909).	3,300,000 »
	CHAPITRE II.	
2	Sénat (y compris une somme de 252,000 francs pour la partie mobile des traitements et salaires)	2,220,000 »
	CHAPITRE III.	
3	Chambre des Représentants (y compris une somme de 347,827 francs pour la partie mobile des traitements et salaires)	5,247,460 »
	CHAPITRE IV.	
	COUR DES COMPTES.	
4	Traitements des membres de la Cour. Indemnités (y compris une somme de 96,000 francs pour la partie mobile des traitements)	520,000 »
5	Traitements et indemnités du personnel des bureaux (y compris une somme de 800,000 francs pour la partie mobile des traitements).	3,250,000 »
6	Matériel, dépenses diverses et imprévues	190,000 »
7	Premier terme des pensions à accorder éventuellement. (Crédit non limitatif). . .	10,000 »
8	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	12,000 »
	TOTAL DU BUDGET DES DOTATIONS . . . fr	

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 20 juin 1925.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

ALB. JANSSEN.

BEGROOTING DER DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1925

Total per chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE HOOFDSTUK. 3,300,000 » Burgerlijke lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, door de wet van 30 December 1909). 1 HOOFDSTUK II 2,220,000 » Senaat (inbegrepen eene som van 252,000 frank voor het veranderlijk deel der wedden en loonen). 2 HOOFDSTUK III. 5,247,460 » Kamer der Volksvertegenwoordigers (inbegrepen eene som van 547,827 frank voor het veranderlijk deel der wedden en loonen). 3 HOOFDSTUK IV. REKENHOF. Jaarwedden der leden van het Hof. Vergoedingen. (inbegrepen eene som van 96,000 frank voor het veranderlijk deel der wedden) 4 Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureelen (inbegrepen eene som van 800,000 frank voor het veranderlijk deel der wedden). 5 3,982,000 » Materieel, verscheidene en onvoorziene uitgaven 6 Eerste termijn der in voorkomend geval te verleenen pensioenen. (Onbepaald credit.) Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, beampten en dienstlieden, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. Verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan dezulken onder die personen die slechts een gering pensioen genieten. 8 14,749,460 » TOTAAL VAN DE BEGROOTING DER DOTATIËN	

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden
aan Ons besluit van 20 Juni 1925.

ALBERT.

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Financiën,

ALB. JANSSEN.

NOTE

Le projet de Budget des Dotations pour l'exercice 1925 qui faisait l'objet du document de la Chambre des Représentants n° 4-III, session ordinaire de 1924-1925, devenu caduc ensuite de la dissolution des Chambres législatives, s'élevait à fr. 12,348,693 »

Le nouveau projet proposé monte à 14,749,460 »

Soit une augmentation de. . . fr. 2,400,767 »

L'augmentation des dépenses provient exclusivement de la péréquation des traitements :

a) Partie fixe fr. 1,385,540 »

b) Partie mobile 1,015,227 »

TOTAL. . . fr. 2,400,767 »

Les modifications proposées se justifient comme il suit :

CHAPITRE II.

ART. 2. — Sénat (<i>y compris une somme de 252,000 francs pour la partie mobile des traitements et salaires</i>) fr. 2,220,000 »	ART. 2. — Senaat (<i>inbegrepen eene som van 252,000 frank voor het veranderlijk deel der wedden en loonen</i>) fr. 2,220,000 »
---	--

Augmentation de 390,000 francs résultant de la péréquation des traitements.

Modification de libellé ensuite de la loi du 30 décembre 1924 (art. 6) allouant des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1925.

CHAPITRE III.

ART. 3. — Chambre des Représentants (<i>y compris une somme de 347,827 francs pour la partie mobile des traitements et salaires</i>) fr. 5,247,460 »	ART. 3. — Kamer der Volksvertegenwoordigers (<i>inbegrepen eene som van 347,827 frank voor het veranderlijk deel der wedden en loonen</i>) fr. 5,247,460 »
---	---

Augmentation de 716,627 francs résultant, en majeure partie, de la péréquation des traitements.

Modification de libellé ensuite de l'article 6 de la loi du 30 décembre 1924.

CHAPITRE IV.

COUR DES COMPTES.

ART. 4. — Traitements des membres
de la Cour. Indemnités (*y compris une
somme de 96,000 francs pour la partie
mobile des traitements*)
. fr. 520,000 »

Augmentation de 233,460 francs résultant de la péréquation des traitements.
Modification de libellé ensuite de l'article 6 de la loi du 30 décembre 1924.

ART. 5. — Traitements et indemnités
du personnel des bureaux (*y compris
une somme de 800,000 francs pour la
partie mobile des traitements*)
. fr. 3,250,000 »

Augmentation de 1,060,680 francs résultant de la péréquation des traitements.
Modification de libellé ensuite de l'article 6 de la loi du 30 décembre 1924.

HOOFDSTUK IV.

REKENHOF.

ART. 4. — Jaarwedden der leden van
het Hof. Vergoedingen (*inbegrepen eene
som van 96,000 frank voor het veran-
derlijk deel der wedden*)
. fr. 520,000 »

ART. 5. — Jaarwedden en vergoe-
dingen van het personeel der bureelen
(*inbegrepen eene som van 800,000 frank
voor het veranderlijk deel der wedden*)
. fr. 3,250,000 »

(8)